

香港教育司署學校通告第十三號  
關於教育學院第三年專修課程事

收文	收文日期 1975年2月27日
NO. 112	檢閱日期 1975年2月27日

(一) 如有足夠人數申請，各教育學院擬於一九七五—七六年度開辦美術、家政、數學、音樂及體育等科之第三年專修課程。各項課程之上課地點如后：

家政 羅富國教育學院

美術 葛量洪教育學院  
體育

音樂 柏立基教育學院

(二) 一九七五—七六年度課程將取錄下列三類人士修讀：

(甲) 曾受二年師資訓練之官立及資助中學教師；

(乙) 曾受二年師資訓練之官立小學教師或資助小學教師，惟後者須由贊助機構推薦，並保證其結業後轉往中學任教，方能考慮；

(丙) 各教育學院之二年級學生。  
在特殊情形下，僅受過一年師資訓練或在職教師訓練班畢業之教師亦可列入考慮。

(三) 申請人一經取錄，須作書面保證於修業期滿後，在本港學校任教一段規定期限。

(四) 各項課程之取錄原則與程序詳載於本通告之附錄。甲乙兩類之申請，截止日期為一九七五年三月十日；丙類之截止日期則為一九七五年四月九日。

各院長及校長可向各教育學院或香港希慎道利園大廈教育司署領取申請表格。音樂及體育課程之申請表格亦可向九龍彌敦道九龍政府合署之教育司署分署索取。

(五) 入選之申請人可能需要實習授課若干節，作為課程中重要之一部份。

(六) 資助學校教師如獲取錄入學，其教職須由適當或較低等級之臨時教師暫代，政府將負擔該臨時教師之薪金。獲選參加此等課程之資助學校教師將繼續支取其正常薪金。

(七) 茲請各院長及校長將本通告內容轉知有關教師及學生。

右通告

各官立及資助學校校長  
各教育學院院長  
各有關督學

教育司 陶建

(費式孝 代行)

一九七五年二月十九日

Ref.

EDUCATION DEPARTMENT,  
HONG KONG.

19th February, 1975.

GENERAL SCHOOLS CIRCULAR NO. 13/75

Third Year Specialist Courses in Colleges of Education

Subject to sufficient demand, it is intended to hold Third Year Specialist Courses in the Colleges of Education in the 1975/76 academic year in Art, Home Economics, Mathematics, Music and Physical Education. The courses will be located as follows:-

Home Economics	}	Northcote College of Education
Mathematics		
Art	}	Grantham College of Education
Physical Education		
Music	)	Sir Robert Black College of Education

2. Students for the 1975/76 courses will be selected from the following three categories:-

- (a) two-year trained teachers serving in government and aided secondary schools,
- (b) two-year trained teachers serving in government primary schools; or in aided primary schools if, and only if, they are nominated by a sponsoring body able to guarantee transfer to secondary teaching on completion of the course,
- (c) present second-year students in the Colleges of Education.

In exceptional circumstances, one-year trained or I.C.T.T. trained teachers could be considered.

3. Successful applicants will be required to give formal undertakings to teach in Hong Kong schools, on completion of the courses, for a specified period.

4. Selection principles and procedures for admission to these courses are outlined in the appendix to this circular. The closing date for categories (a) & (b) applications is 10th March, 1975 and for category (c) applications 9th April, 1975. Principals and Heads may obtain application forms either from the Colleges of Education or from the Education Department, Lee Gardens, Hysan Avenue, Hong Kong. In the case of Music and Physical Education, forms are also available at the Education Department Sub-Office, Kowloon Government Offices, Nathan Road, Kowloon.

5. Selected applicants may be required to undertake periods of practical teaching as an essential part of the course.

6. Government will be prepared to pay the salary of a temporary teacher, of the appropriate or a lower grade, to substitute for an aided school teacher accepted for a course. Aided school teachers accepted for these courses will continue to be paid their normal salaries.

7. It is requested that this information be brought to the attention of appropriate teachers and students.

Third Year Specialist Courses in Colleges of Education

Specialist Courses in the College of Education in the 1977-78 academic year in Art, Mathematics, Music and Physical Education. The courses are as follows:  
**W. FISHER-SHORT**  
for Director of Education

To: All Heads of Govt. & Aided Schools;  
Principals, Colleges of Education;  
Inspectors concerned.

Home Economics  
Mathematics

Art  
Physical Education

Music  
Physical Education

Students for the 1977-78 courses will be selected from the following three categories:

- (a) Two-year trained teachers serving in government and aided secondary schools.
  - (b) Two-year trained teachers serving in government primary schools; or in aided primary schools; and only if they are nominated by a sponsoring body which guarantees transfer to secondary teaching on completion of the course.
  - (c) One-year trained students in the College of Education.
- In exceptional circumstances, one-year trained or C.T.C. trainees teachers could be considered.
- Appropriate applicants will be required to give formal undertakings to teach in Hong Kong schools, on completion of the course, for a specified period.

Application procedures and procedures for admission to these courses are outlined in the report to this effect. The closing date for applications is 15th April, 1978. Principals and Heads of category (a) applicants should apply to the Director of Education or to the Education Department, Lee Gardens, 192nd Avenue, Kowloon. In the case of Main and Physical Education, forms are also available at the Education Department Sub-Office, Kowloon Government Offices, Nathan Road, Kowloon.

Selected applicants may be required to undertake periods of practical teaching as an essential part of the course.

Government will be prepared to pay the salary of a temporary teacher of the appropriate or a lower grade, in substitution for aided school teacher's salary for a course. Aided school teachers accepted for the course will continue to be paid their normal salaries.

收文	收文日期 19 年 月 日
)	檔案編號: 字號

(一) 凡受過二年師資訓練之現任中學教師均可申請各項課程；曾受二年師資訓練之小學教師如特別適宜修讀者，亦可列入考慮。惟此等課程乃專為訓練教師擔任中學課程而設。至於僅受過一年師資訓練之教師，除非經已修畢官立文商之夜校課程，否則，通常不在考慮之列。

(二) 申請人通常須在師範訓練畢業後有二年全職教學經驗，教授專修之科目；但在音樂科方面，經驗較淺之教師將優先考慮。往年曾申請但不入選之教師可重新申請。

(三) 申請表格將經由各校校長送交申請人。填妥後，須用機密封套交回有關學院。申請人毋需繳付報名費。

(四) 各學院及督學處將負責進行遴選。在編訂最後之優先取錄名單時，對下列各點將予以考慮：

## 美術

第三年課程乃為中學美術教師而設。申請人須於某一星期六早上，接受一項能力測驗。測驗合格者須携同其作品參加最後遴選面試。（往年曾申請但不入選之教師可再次申請。）

## 家政

第三年課程專為家政教師而設。除具備適當之學歷外，在實用技巧上有特殊修養之教師，將獲優先考慮。

申請人應明瞭此項課程包括繁重之實習工作。

申請人須參加入學筆試。在最後遴選中，其課室教學表現亦將在考慮之列。

現正教授或可能需要教授中學新數學者，將獲優先考慮。

## 音樂

申請人之鋼琴造詣須達到良好之水準，並須持有由適當之學院頒發之資格，例如皇家音樂學校或聖三一音樂學院。

## 體育

第三年課程目的在提高教師對中學體育教學之效率，並使其能負責計劃校內體育課程以配合有關課外活動。倘教師曾受適合之初步體育訓練、理科成績良好、在實習工作方面表現突出者，將獲優先考慮。

(五) 就讀上述任何課程，均須具有適當之英語程度。

(六) 本教署將與學校當局安排入選之教師暫時離職，然後發出正式通知予每名被取錄之申請人，並請其以書面表示願意修讀該項課程，與簽署一份同意書，保證修業期滿後，在本港學校任教一段規定之期限。

## Appendix

### Selection Principles and Procedures for Admission of Serving Teachers to the Third Year Specialist Courses in Art, Home Economics, Mathematics, Music and Physical Education

1. The courses are open to all two-year trained serving teachers in secondary schools; exceptionally suitable two-year trained teachers in primary schools may also be considered, but the courses are intended to prepare teachers for secondary work. One-year trained teachers cannot normally be considered unless they have successfully completed the Evening School for Higher Chinese Studies course.
2. Applicants should normally have two years' full-time post-training teaching experience in the specialist subject; but in the case of Music, preference will be given to relatively inexperienced teachers. Teachers who applied in earlier years but were not selected may reapply.
3. Application forms will be sent to applicants through Heads of schools. The completed forms should be returned under confidential cover to the respective colleges. There is no application fee.
4. Selection will be carried out by the Colleges and the Inspectorate. In compiling the final priority list, the following points will be taken into consideration :

Art : The Third Year Course is intended for teachers in Art at Secondary Level. Applicants will be requested to sit for an aptitude test on a Saturday morning. Those who pass the test will be asked to bring a portfolio of his/her own work to the interviewing panel for final selection. (Teachers who applied in earlier years but were not selected may reapply.)

Home Economics : The Third Year Course is intended for Housecraft teachers only. Preference will be given to teachers who show aptitude in practical work in addition to possessing the relevant academic background. Applicants should appreciate that strenuous practical work is involved in the course.

Mathematics : Applicants will sit for a written entrance examination. In the final selection, their performance in classroom teaching will also be taken into consideration. Preference will be given to teachers who are teaching, or likely to be asked to teach, Modern Mathematics in secondary schools.

Music : Applicants must have good piano standard and possess qualifications from appropriate institutes, e.g. the Royal Schools of Music or the Trinity College of Music.

Physical Education : The Third Year Course is intended to equip teachers to teach the subject more ably at secondary school level and to take responsibility for organizing the subject in a school together with the extra-curricular commitments involved. Preference will be given to teachers with acceptable preliminary training in physical education who have a sound academic background in science subjects and who also possess marked practical ability.

5. An adequate standard of English is essential for all courses.

6. The Education Department will arrange with the schools for the release of selected teachers. A formal notification will then be sent to each successful applicant who will be asked to acknowledge, in writing, willingness to attend the course and to sign an undertaking to teach in Hong Kong schools, on completion of the course, for a specified period.

It is primarily schools which will be asked to release teachers for the course. The Education Department will arrange with the schools for the release of selected teachers. A formal notification will then be sent to each successful applicant who will be asked to acknowledge, in writing, willingness to attend the course and to sign an undertaking to teach in Hong Kong schools, on completion of the course, for a specified period.

Applicants will be asked to sign an undertaking to teach in Hong Kong schools, on completion of the course, for a specified period. The Education Department will arrange with the schools for the release of selected teachers. A formal notification will then be sent to each successful applicant who will be asked to acknowledge, in writing, willingness to attend the course and to sign an undertaking to teach in Hong Kong schools, on completion of the course, for a specified period.

The Education Department will arrange with the schools for the release of selected teachers. A formal notification will then be sent to each successful applicant who will be asked to acknowledge, in writing, willingness to attend the course and to sign an undertaking to teach in Hong Kong schools, on completion of the course, for a specified period.

Applicants will be asked to sign an undertaking to teach in Hong Kong schools, on completion of the course, for a specified period. The Education Department will arrange with the schools for the release of selected teachers. A formal notification will then be sent to each successful applicant who will be asked to acknowledge, in writing, willingness to attend the course and to sign an undertaking to teach in Hong Kong schools, on completion of the course, for a specified period.

Applicants will be asked to sign an undertaking to teach in Hong Kong schools, on completion of the course, for a specified period. The Education Department will arrange with the schools for the release of selected teachers. A formal notification will then be sent to each successful applicant who will be asked to acknowledge, in writing, willingness to attend the course and to sign an undertaking to teach in Hong Kong schools, on completion of the course, for a specified period.

Applicants will be asked to sign an undertaking to teach in Hong Kong schools, on completion of the course, for a specified period. The Education Department will arrange with the schools for the release of selected teachers. A formal notification will then be sent to each successful applicant who will be asked to acknowledge, in writing, willingness to attend the course and to sign an undertaking to teach in Hong Kong schools, on completion of the course, for a specified period.

Applicants will be asked to sign an undertaking to teach in Hong Kong schools, on completion of the course, for a specified period. The Education Department will arrange with the schools for the release of selected teachers. A formal notification will then be sent to each successful applicant who will be asked to acknowledge, in writing, willingness to attend the course and to sign an undertaking to teach in Hong Kong schools, on completion of the course, for a specified period.